

CANTON DE HATLEY

FÉVRIER-FEBRUARY 2009

BULLETIN MUNICIPAL NEWSLETTER

PLAISIRS D'HIVER !!!

Le samedi **28 février** prochain, toutes les familles sont attendues pour une demie journée d'activités hivernales à ne pas manquer! Il y aura des prix de participation, du chocolat chaud et des surprises. Voici l'horaire de cet événement unique :

13 h : Accueil et défi parents/enfants

13 h 30 : Sports sur neige

14 h : Glissades (apportez vos traîneaux)

14 h 30 : Chasse aux trésors glacés

15 h : Quiz, cuisine et collation

16 h : Remise des prix / Fin des activités

Cette journée inoubliable se déroulera à l'école primaire de North Hatley, alors elle aura lieu à l'intérieur en cas de température trop froide ou de pluie! C'est gratuit et pour toute la famille !!!

NOUVEAUTÉ CET HIVER AU CANTON DE HATLEY!!!

Initiation au Ultimate Frisbee (8-12 ans)

Cet hiver, une session intensive d'Ultimate Frisbee est proposée pour les jeunes intéressés à découvrir ou approfondir ce sport. Le cours est d'une durée de **2 semaines** et se déroule à l'école St-Antoine de Lennoxville de **9 h à 11 h** les samedis matins, soit 4 heures de formation au total, le **14 et 21 mars 2009**.

Les cours sont offerts par Philippe Curotte éducateur physique et membre de l'Association d'Ultimate de Sherbrooke. Philippe a préparé 4 heures de formation pour voir en détails les lancers de base, les déplacements, les règles du jeu et les positions importantes. Les jeunes pourront mettre en pratique tous les conseils appris au fur et à mesure de la formation.

Le coût est de **15 \$** pour les résidents ou **20 \$** pour les enfants non-résidents du Canton de Hatley.

Les inscriptions auront lieu par téléphone jusqu'au lundi 9 mars, selon les places restantes. *Limite de 12 jeunes par cours.*

Téléphone : 819 842-2977

loisirs_memphremagog@hotmail.com

POLITIQUE DE LOISIRS : JUSQU'À 150 \$ PAR ENFANT!

La municipalité rembourse 50% de la surtaxe payée lors d'inscriptions à des sports/loisirs et, ce, jusqu'à concurrence de 150 \$ par enfant annuellement.

Dépenses admissibles : Plusieurs activités de loisirs pratiquées à l'extérieur de la municipalité et / ou un abonnement de saison à Montjoye (50% du coût sans toutefois excéder 100 \$ par enfant).

Pour connaître les conditions d'admissibilité, communiquez avec le bureau municipal ou consultez le site internet, onglet Politique de loisirs.

AVIS D'ÉBULLITION

L'avis d'ébullition pour les utilisateurs du réseau d'aqueduc du Village de North Hatley émis en décembre 2003 est toujours en vigueur. Les chemins du Canton de Hatley desservis par ce réseau sont : chemin Capelton, chemin Highland, rue Jackson Heights, chemin Laprise, chemin de la Rivière et chemin Vaughan.

LISTE DE GARDIEN(NES) D'ENFANTS

Nom et âge	Coordonnées	Cours de gardien averti	Garde enfants	
			0 à 12 mois	12 mois et plus
Pauline Newman (15 ans)	3480, rue des Cèdres 819-823-0535	Oui	Oui	Oui
Samuel Vaillancourt (14 ans)	6000, chemin Dunant 819-562-9472	Non	Non	Oui
Sabrina Lantagne (13 ans)	95, chemin McFarland 819-565-7116	Oui	Oui	Oui
Marilyn Gosselin (17 ans)	1000, chemin Capelton 819-821-4883	Oui	Oui	Oui
Sarah Gosselin (14 ans)	1000, chemin Capelton 819-821-4883	Oui	Oui	Oui
Rachel Desourdy (17 ans)	2636, rue du Manège 819-820-7419	Oui	Oui	Oui
Rebecca Desourdy (14 ans)	2636, rue du Manège 819-820-7419	Oui	Oui	Oui

Pour ajouter votre nom ou faire une correction, svp communiquer avec le bureau municipal.

PROGRAMME POUR L'ACHAT DE COUCHES LAVABLES

Comment profiter de ce programme de remboursement?

- ♣ Faire l'achat d'un ensemble de couches de coton (minimum de 15 couches).
- ♣ Présenter les documents suivants à la réception de l'Hôtel de ville du Canton de Hatley :
 1. la facture originale de l'ensemble de couches de coton acheté (peu importe la marque ou le lieu d'achat);
 2. une preuve de naissance de l'enfant;
 3. une preuve de résidence (comptes de taxes, bail, etc.) ;
 4. une pièce d'identité avec photo (permis de conduire, carte d'assurance-maladie).
- ♣ Compléter et signer le formulaire de demande de remboursement

La municipalité vous fera parvenir un chèque représentant 50% du coût d'achat de l'ensemble de couches lavables jusqu'à concurrence de 250 \$.

NOUVELLES DE LA BIBLIOTHÈQUE DE NORTH HATLEY

Matin Café

Nous allons répéter notre «matin café» chaque premier vendredi du mois, qui coïncide avec la clinique de tension artérielle. Venez prendre un café et une gâterie. Un moment de détente, une occasion de rencontres.

Emploi d'été

De nouveau, la Bibliothèque sollicitera une subvention pour engager un(e) étudiant(e) cet été. Tous ceux qui l'ont déjà fait ont apprécié ce travail très varié, au cadre agréable. L'emploi idéal pour la jeune personne bilingue et débrouillarde, qui aime les jeunes et les moins jeunes, et ne craint pas les ordinateurs.

Oeufs de Pâques ukrainiens

Oui, comme toujours, nous allons en décorer cette année. Ceux qui l'ont déjà fait en sont devenus accros! La semaine de relâche, du mardi au vendredi, les 3-6 mars de 10 h à midi ainsi que samedi, le 4 avril et jeudi, le 9 avril. Adultes et jeunes de 9 ans et plus. SVP, inscrivez-vous.

ENTREPRISES DU CANTON DE HATLEY BUSINESSES

Aliments/Produits de la ferme/Traiteur *Food/Farm products/Caterer*

Aliments Massawippi 4530, ch. Capelton T 819-842-2264
 ◆ Fabrication de miso et de tamari alimas@sympatico.ca
 ◆ *Tamari and miso production* www.alimentsmassawippi.com

Ange-Aimé Bélanger 105, ch. McFarland T 819-562-5725
 ◆ Cabane à sucre , dégustation, vente, interprétation, location de salle
 ◆ *Maple sugar shack, tasting, sales, interpretation, hall rental*

La Bleuetière des Étangs 1, ch. Montplaisir T 819-842-2489
 ◆ Bleuets frais et congelés, bleuets au chocolat F 819-842-1163
 ◆ *Fresh and frozen blueberries, blueberries in chocolate*

Domaine de la Cressonnière inc. 25, ch. North T 819-842-4210
 ◆ Fines herbes F 819-842-4548
 ◆ *Herbs* cbeaulieu@herbesgrand-gourmet.com

La Faim Finaude 15, ch. Minton Hill T 819-842-1010
 ◆ Traiteur info@lafaimfinaude.ca
 ◆ *Caterer* www.lafaimfinaude.ca

La Marjolaine 1905, ch. Rodgers T 819-569-6128
 ◆ Plants certifiés biologiques, légumes en saison
 ◆ *Certified organic plants, vegetables in season*

Le Potager d'Émylou 105, ch. Haskell Hill T 819-562-4205
 ◆ Distribution de paniers de fruits et légumes biologiques à l'année et F 819-562-4394
 marché public le dimanche de juillet à novembre 10 h-13 h www.potageremylou.net
 ◆ *Distribution of organic fruits and vegetables year round and public market from July to November, 10 a.m. to 1 p.m.*

Verger Gosselin—Nouvelle administration/ *New administration* 605, ch. MacDonald Tél. à venir
 ◆ Vente de pommes et sous-produits de la pomme
 ◆ *Apple and apple product sales*

Arts/artisanats/ébénisterie *Arts/Crafts/Wood working*

Bertrand rénovation 1, ch. Montplaisir T 819-842-2489
 ◆ Rénovation et construction F 819-842-1163
 ◆ *Renovation and construction*

Galerie d'art et atelier Yvan Dagenais 106, Jackson Heights T 819-842-2733
 ◆ Galerie d'art
 ◆ *Art gallery*

Jardins Massawippi 7, ch. Hill T 819-842-2851
 ◆ Fleurs et structures
 ◆ *Flowers and structures*

Kréations Kara 5915, ch. Dunant T 819-823-1497
 ◆ Vente de vitraux et multimédias (ciment, bois, métal)
 ◆ *Sale of stained-glass and mulimedia (ciment, wood, metal)*

ENTREPRISES DU CANTON DE HATLEY BUSINESSES

Lisa Crutcher	2636, rue du Manège	T 819-820-7419 www.lisacrutcher.ca
◆ Peinture décorative et sur tôle/Cours pour tous les niveaux		
◆ <i>Tole and decorative painting/Courses for all levels</i>		

Poterie Hatley, Réjean Côtes artisan potier	12, ch. Meigs	T 819-842-4216 rcotes@abacom.com www.poteryhatley.com
◆ Poterie de grès et de porcelaine, cours de poterie		
◆ <i>Stoneware and porcelain pottery, pottery lessons</i>		

Réal Delisle	7, ch. Hill	T 819-842-2851
◆ Ébénisterie et rénovations		
◆ <i>Wood working and renovations</i>		

Chenil / Kennel

Chenil Allyson Bennett Kennel	4640, ch. Capelton	T 819-842-2118
◆ Pension pour chiens et chats		
◆ <i>Boarding kennel for cats and dogs</i>		

Chenil Richard Potvin	42, Route 143	T 819-842-4231
◆ Chenil		
◆ <i>Kennel</i>		

Environnement/Récupération Environment / Recycling

Enviro-Technologies Mittner	16, Route 143	T 819-842-2565 mittbril@qc.aira.com
◆ Technologies de traitement de déchets pour récupération d'énergie		
◆ <i>Waste treatment energy recuperation technology</i>		

Récupération de métaux R.C. Ltée	1455, ch. Smith	T 819-566-0031
◆ Récupération de métaux		
◆ <i>Metal recycling</i>		

Gravier/Transport Gravel / Transportation

Construction DJL	2300, Bel-Horizon	T 819-569-5923 F 819-564-0468 www.djl.ca
◆ Construction d'infrastructures, routes et ponts		
◆ <i>Road construction</i>		

Entreprises Alain Préfontaine	1555, Bel-Horizon	T 819-822-2233
◆ Transport, carrière		
◆ <i>Gravel, transportation</i>		

Sintra	3600, ch. Dunant	T 819-569-6333 F 819-566-7599
◆ Construction d'infrastructures, routes et ponts		
◆ <i>Infrastructure Road construction</i>		

Hébergement/Salles/Restauration Lodging / Halls / Restaurants

Auberge La Raveaudière	11, ch. Hatley Centre	T 819-842-2554 F 819-842-2554 laraveaudiere@bellnet.ca www.laraveaudiere.com
◆ Auberge, restaurant		
◆ <i>Inn, restaurant</i>		

ENTREPRISES DU CANTON DE HATLEY BUSINESSES

Hébergement/Salles/Restauration *Lodging/Halls/Restaurants*

Auberge St-Amant 33, ch. de l'Auberge T 819-842-1211
♦ Auberge et restaurant saint.amant@videotron.ca
♦ *Inn, restaurant* www.aubergelesaintamant.com

Manoir Le Tricorne 50, ch. Gosselin T 819-842-4522
♦ Auberge F 819-842-2692
♦ *Inn* info@manoirletricorne.com
www.manoirletricorne.com

Randonnées Jacques Robidas 32, ch. McFarland T 819-563-0166
♦ Location de chalets et de salles F 819-563-8670
♦ *Cabin and hall rentals* www.randonneesjrobidas.qc.ca

Loisirs *Recreation*

Centre récréotouristique Montjoye 4785, ch. Capelton T 819-842-2447
♦ Station de ski et location de salles info@montjoye.qc.ca
♦ *Ski center and hall rentals* www.montjoye.qc.ca

Club de curling North Hatley 3245, ch. Capelton T 819-842-2655
♦ Club de curling et location de salle
♦ *Curling club and hall rental*

Équitation Hélène Coulombe 2640, ch. Rodgers T 819-569-0505
♦ Écurie, cours d'équitation classique, saut, western, attelage
♦ *Stable, riding lessons, jumping, western, harnessing*

Mines Capelton 800, ch. Capelton T 819-346-9545
♦ Visites guidées et événements F 819-346-9769
♦ *Guided tours and events* www.minescapelton.com

Randonnées Jacques Robidas 32, ch. McFarland T 819-563-0166
♦ Équitation F 819-563-8670
♦ *Horseback riding* www.randonneesjrobidas.qc.ca

Sylvie Schelling 4685, ch. Capelton T 819-842-2773
♦ Entraîneure Pilates certifiée sylviedemogeot@ulix.net
♦ *Certified Pilates instructor*

Services/Services professionnels *Professional services*

Bertrand rénovation 1, ch. Montplaisir T 819-842-2489
♦ Rénovation et construction F 819-842-1163
♦ *Renovation and construction*

Chantal Dion 2671, rue du Manège T 819-566-4472
♦ Massothérapeute
♦ *Massage therapist*

Chez Reine 38, Route 143 T 819-842-4601
♦ Massothérapie, Gîte
♦ *Massage therapist, B & B*

ENTREPRISES DU CANTON DE HATLEY BUSINESSES

Services/Services professionnels *Professional services*

Foresterie écologique Marc Blais ♦ Formation, consultation technique, travaux ♦ <i>Training, consultant, forestry work</i>	5215, ch. Dunant	T 819-823-0502
Julie Maheux ♦ Couturière en décoration ♦ <i>Decoration seamstress</i>		T 819-821-2962
Larry O'Malley ♦ Studio d'enregistrement et sonorisation ♦ <i>Recording studio</i>	530, ch. Haskell Hill	T 819-566-1668
Line Duchesneau ♦ Psychologue ♦ <i>Psychologist</i>	33, ch. Beaudette	T 819-842-4148
Michel Kerouac ♦ Thérapeute conjugal et familial ♦ <i>Family and couple therapist</i>	33, ch. Beaudette	T 819-842-4148
Margaret Carrier ♦ Service de garde en milieu familial subventionné ♦ <i>Subsidised home daycare center</i>	3325, ch. Capelton	T 819-842-2471
Plomberie Roy ♦ Plomberie résidentielle et commerciale ♦ <i>Plumbing</i>	590, ch. Haskell Hill	T 819-346-4586
Salon Beauté Français ♦ Salon de coiffure ♦ <i>Hair salon</i>	3390, ch. Capelton	T 819-842-2274
Salon de coiffure Sandy ♦ Salon de coiffure ♦ <i>Hair salon</i>	1120, ch. Sherbrooke	T 819-842-2342
Taxi Lac Massawippi (Phil Fergusson) ♦ Transport local et longue distance ♦ <i>Local and long distance transportation</i>	1170, ch. Sherbrooke	T 819-823-6191

Pour ajouter une inscription à cette liste ou faire une correction, svp communiquer avec le bureau municipal au 819-842-2977 ou par courriel à : adjointdircanton@municipalite.org

To be included in this listing or to make a correction, please contact the town hall at 819-842-2977 or by e-mail at: adjointdircanton@municipalite.org

LIST OF BABYSITTERS

Name and age	Address and phone number	Babysitting course	Children	
			0 to 12 months	12 months and up
Pauline Newman (15)	3480, rue des Cèdres 819-823-0535	Yes	Yes	Yes
Samuel Vaillancourt (14)	6000, chemin Dunant 819-562-9472	No	No	Yes
Sabrina Lantagne (13)	95, chemin McFarland 819-565-7116	Yes	Yes	Yes
Marilyn Gosselin (17)	1000, chemin Capelton 819-821-4883	Yes	Yes	Yes
Sarah Gosselin (14)	1000, chemin Capelton 819-821-4883	Yes	Yes	Yes
Rachel Desourdy (17)	2636, rue du Manège 819-820-7419	Yes	Yes	Yes
Rebecca Desourdy (14)	2636, rue du Manège 819-820-7419	Yes	Yes	Yes

MUNICIPAL SUBSIDY PROGRAM FOR BUYING COTTON DIAPERS

How to ask for a refund?

- ♣ Buy a cotton diaper kit (minimum 15 diapers)
- ♣ Present the following documents at the Canton de Hatley Town Hall:
 1. original bill of the diaper kit (no matter the brand or where you bought them);
 2. child's proof of birth;
 3. proof of residence (tax bill, lease, etc.);
 4. i.d. card with photo (driver's license, health insurance card).
- ♣ Complete and sign the refund request form

The municipality will send you a cheque for 50% of the cost of the diaper kit, up to a maximum of 250 \$.

NORTH HATLEY LIBRARY NEWS

Coffee Mornings

We'll be serving coffee and something monthly, on the first Friday of the month. It is also the day of the blood pressure clinic. Come and meet your friends, have a coffee, a goodie and a chat. (Strangers are a bit surprised: this is not a shhh! library.)

Summer Job

The Library has applied for a grant to hire a student this summer. It is a pleasant job, very varied, in pleasant surroundings. A wonderful summer job for someone who can speak both languages, likes people old and young, isn't afraid of computers and wants a challenge.

Ukrainian Easter Eggs

Yes, yes, we'll do it again this year. Everyone who tries it gets hooked. During Spring Break, Tuesday to Friday, 3-6 March, 10 to noon, as well as Saturday, 4 April and Thursday, 9 April. Adults and children 9 and over are welcome. Please register.

CANTON DE HATLEY

FÉVRIER-FEBRUARY 2009

BULLETIN MUNICIPAL NEWSLETTER

WINTER FUN!

Next February 28th, all families are invited to a half day of winter activities not to be missed! There will be prizes to be won, hot chocolate and surprises. Here is the schedule for this unique event:

1 p.m.: Welcome and parents/children challenge

1:30 p.m.: Snow sports

2 p.m.: Sliding (bring your sleigh)

2:30 p.m.: Frozen treasure hunt

3 p.m.: Quizz, cooking and snack

4 p.m.: Prizes / End of activities

All this will be going on at North hatley elementary school, so activities will be inside in case of extreme cold or rain. Free for the whole family !!!

NEW THIS WINTER!

Introduction to Ultimate Frisbee: for 8 to 12 years old

This winter, an intensive Ultimate Frisbee session will be offered to youth interested in trying this sport. The course is given over a period of **two weeks** at St-Antoine school of Lennoxville from **9 to 11 a.m.** Saturday morning, for a total of 4 hours, **March 14 and 21.**

Courses are offered by Philippe Curotte, physical education teacher and member of the Ultimate Frisbee Association of Sherbrooke. Philippe has prepared a four hour training program including basic throws, movement, rules of the game and important positions. As they learn, kids will put their knowledge to practise.

The cost is **15 \$** for Canton de Hatley residents or **20 \$** for non-residents.

Registration by phone until March 9th, according to availability. 12 person limit per course.

Phone number: 819 842-2977

loisirs_memphremagog@hotmail.com

RECREATION POLICY: UP TO 150 \$ PER CHILD!

The municipality refunds 50% of the surtax paid for sports registration, up to a maximum of 150 \$ per child per year.

Admissible expenses: many recreational sport activities practised outside the municipality and or a season pass at Montjoye (50% of the cost for a maximum of 100 \$ per child).

To find out more, please communicate with the town hall or visit our web site under *Politique de loisirs*

NOTICE TO BOIL WATER REMINDER

The notice to boil water first given in December 2003, for those connected to the North Hatley aqueduct, is still in effect. The following Canton de Hatley roads are serviced by the North Hatley aqueduct: chemin Capelton, chemin Highland, rue Jackson Heights, chemin Laprise, chemin de la Rivière and chemin Vaughan.